

LA SALUTE COME OCCASIONE D'INCONTRO CON LA COMUNITA' CINESE

VENERDI' 8 ottobre 2010 ore 10-13
PRESENTAZIONE DI DUE VOLUMI SUL TEMA



SALA TEVERE - REGIONE LAZIO
VIA CRISTOFORO COLOMBO 212 ROMA

INGRESSO GRATUITO. A tutti i partecipanti omaggio dei due volumi

UNA PORTA APERTA

LA SALUTE COME OCCASIONE D'INCONTRO CON LA COMUNITÀ CINESE

Storie e cronache di immigrazione

a cura di Salvatore Geraci e Bianca Maisano

L'originalità di questo volume sta nell'aver mescolato racconti personali e di fantasia, storia e percorsi culturali e politici, secondo la caratteristica dell'impostazione scelta dal progetto editoriale della Caritas Romana, sostenuto e finanziato dalla Presidenza della Regione Lazio, "Storie e cronache di immigrazione".

Il libro, infatti, non vuole essere semplice cronaca di un'esperienza ma occasione di sensibilizzazione, stimolo per un approfondimento e soprattutto invito a vedere nell'altro una persona da incontrare, una storia da capire, una relazione da creare.

Mons. Enrico Feroci

Direttore Caritas di Roma

La Regione Lazio, come l'Italia intera, è ormai una realtà multietnica e multiculturale. Una delle sfide che stiamo affrontando è quella di riuscire a comunicare ed interagire positivamente con tutte le comunità presenti sul territorio. La comunità cinese è una presenza consistente, fortemente impegnata in ambito produttivo, visibile nelle cronache e nelle città ma spesso invisibile nei servizi. Verso queste persone, come verso tutti i cittadini, l'amministrazione pubblica ha il dovere di far rispettare le leggi e le regole per una civile convivenza, ma anche deve garantire pari opportunità nello sviluppo sociale e nella reciproca conoscenza e accettazione. Questo volume è la cronaca di un incontro e, pur non nascondendo le criticità ed i problemi, cerca risposte, testimonia percorsi, ci aiuta a superare pregiudizi ed a capire chi vive accanto a noi, insieme a noi.

Renata Polverini

Presidente della Regione Lazio

LE PAROLE DELLA SALUTE

GLOSSARIO MEDICO PER INTERPRETI, MEDIATORI E PAZIENTI DI LINGUA CINESE

a cura di Alessandro Listuzzi

La Caritas di Roma, con la sua Area sanitaria, da oltre 20 anni è impegnata nei confronti di immigrati, in particolare con coloro che sono temporaneamente non in regola con i documenti, nel cercare di "garantire dignità, accoglienza e tutela sanitaria senza esclusioni". Ma gli ostacoli sono molti. Difficoltà giuridiche: per molti anni il diritto all'assistenza sanitaria è stato di fatto negato o nascosto ai cittadini immigrati; difficoltà che persistono ancora oggi nonostante il diritto sia stato riconosciuto per tutti. Barriere organizzative: lo stesso clima politico, le tensioni sociali e la fragilità economica, rendono difficile l'accesso ai servizi. Barriere linguistiche e difficoltà culturali non favoriscono la fruibilità delle prestazioni e la tutela della salute. Proprio per questo, almeno nell'esperienza romana, i cinesi sono invisibili nei servizi, anche nei nostri servizi... fino a qualche anno fa.

Poi l'incontro. Un incontro voluto ma quasi casuale, una scoperta continua, tante difficoltà ma anche molti stimoli e sorprese. Con l'incontro la volontà di comunicare, la necessità di comunicare. E nel Poliambulatorio della Caritas questo è stato possibile grazie a tanti volontari che hanno reso disponibile la loro competenza linguistica e la loro umanità.

Ma non basta: i medici dell'ambulatorio non riescono a fare tutto e l'invio alle strutture territoriali pubbliche è problematico poiché solo alcune, spesso in modo occasionale, hanno interpreti: la barriera linguistica diventa una barriera alla salute. Nasce così, strada facendo, l'idea di fornire uno strumento agli operatori, magari anche a giovani studenti di lingue orientali, ed ai pazienti stessi.

Uno strumento agile, sperimentato dal vivo per la sua efficacia: prima qualche parola su un foglio dattiloscritto, poi qualche cosa di più fino alle 7.000 parole di questo glossario, che rappresentano dieci anni di storia, di incontri.

Questa è un'opera originale, sono: 'parole della salute'. E per i cristiani la parola ha un valore creativo, in questo caso crea relazione e, speriamo, cura.

Mons. Enrico Feroci

Direttore Caritas di Roma

PROGRAMMA

10.00

Accoglienza e registrazione dei partecipanti

10.30

Saluto delle autorità

Presidente della Regione Lazio: **Renata Polverini**

Ambasciatore della Rep. Popolare Cinese: **Ding Wei**

Direttore della Caritas Roma: **Enrico Feroci**

11.00

Presentazione dei volumi

modera: **Salvatore Geraci** - Area sanitaria Caritas

Intervengono:

Anna Bujatti - saggista e sinologa

Guido Samarani - Università Cà Foscari di Venezia

Franco Pittau - Dossier Statistico Immigrazione

Zhang Lilin - medico, volontaria Caritas

Alessandro Listuzzi - interprete, Poliambulatorio Caritas

Bianca Maisano - Area sanitaria Caritas

12.00

Intervento di Renata Polverini

12.15

Domande dei giornalisti

12.30

Aperitivo

13.00

Chiusura dell'evento